

Dubbing and Voice-Over (AST020L741S)

[View Online](#)

1.

Dosch, Elmar & Benecke, Bernd. Wenn aus Bildern Worte werden durch Audio-Description zum
Ho

..
rfilm. (Bayerischer Rundfunk, 2004).

2.

Benecke, Bernd (2007): Audio Description: Phenomena of Information Sequencing. MUTRA.

3.

Di

,
az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, & Remael, Aline. Media for all: subtitling for the deaf, audio
description, and sign language. vol. Approaches to translation studies (Rodopi, 2007).

4.

Braun, Sabine (2007): Audio Description from a discourse perspective: a socially relevant
framework for research and training. LANS 6: 357-372.

5.

Braun, Sabine (2008): Audiodescription Research: state of the art and beyond. Translation
Studies in the New Millennium 6: 14-30.

6.

Braun, Sabine & Pilar Orero (2010): Audio description with Audio subtitling - an emergent modality of audiovisual localisation. *Perspectives Studies in Translatology*, 18 (3).

7.

Chaume, Frederic. *Cine y traducció*

n. vol. *Signo e imagen* (Catedra, 2004).

8.

Herbst, T. (1995) People do not talk in sentences: dubbing and the idiom principle, in *Translatio, Nouvelles de la FIT-FIT Newsletter XIV*(3-4), 257-271.

9.

Heiss, Christine & Bosinelli Bollettieri, Rosa Maria. *Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, e la scena: atti del Convegno internazionale, Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, e la scena = Multimediale*

Ub

ersetzung
fur

Film, Fernsehen, und
Buh

ne = Multimedia translation for film, television, and the stage, Forli, 26-28 ottobre 1995. vol. *Biblioteca della Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori* (CLUEB, 1996).

10.

Trosborg, Anna. *Text typology and translation*. vol. *Benjamins translation library* (Benjamins, 1997).

11.

Da

z-Cintas, Jorge & Anderman, Gunilla M. Audiovisual translation: language transfer on screen. (Palgrave Macmillan, 2009).

12.

Matamala, Anna (2007) Audiodescription in Catalonia. Translation Watch Quarterly Volume 3 Issue 2: 37-48.

13.

Orero, P. & Matamala, A. Accessible Opera: Overcoming Linguistic and Sensorial Barriers. Perspectives: Studies in Translatology **15**, (2007).

14.

Orero, Pilar & Steve Wharton (2007) The Audio Description of a Spanish Phenomenon: Torrente. JosTrans 7: 164-178.

15.

Orero, Pilar, Pereira Ana & Francisco Utray (2007): Visin histrica de la accesibilidad en los medios en Espaa. Trans. 31-43.
http://www.trans.uma.es/pdf/Trans_11/T.3143OreroPereiraUtray.pdf.

16.

Remael, Aline & Gert Vercauteren (2007): Audio describing the exposition phase of films. Teaching students what to choose. Trans 11: 73-94.

17.

Romero Fresco, Pablo (2009) Naturalness in the Spanish Dubbing Language: A case of not-so-close Friends, in META 54-1, 49-72.

18.

Sanderson, John D. Películas antiguas, subtítulos nuevos : análisis diacrónico de la

traducción audiovisual . (Universidad de Alicante, 2007).

19.

Whitman-Linsen, Candace. Through the dubbing glass: the synchronization of American motion pictures into German, French, and Spanish. vol. European university studies. Series XIV, Anglo-Saxon language and literature (P. Lang, 1992).

20.

Di
,
az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, & Remael, Aline. Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language. vol. Approaches to translation studies (Rodopi, 2007).

21.

François Justamand. Rencontres autour du doublage des films et des séries télé [French] [Paperback]. (Objectif Cinéma (6 Jun 2006)).

22.

Serban, Adriana. Traduction et
me
,
dias audiovisuels. vol. Arts du spectacle. Images et sons (Presses Universitaires du Septentrion, 2011).

23.

Génériques ! : Les séries américaines décryptées [French] [Paperback]. (Moutons électriques (17 Feb 2012)).

24.

Du bonimenteur a la voix-over.

25.

Bosseaux, C. Dubbing, film and performance: uncanny encounters. vol. New Trends in Translation Studies (Peter Lang, 2015).

26.

Ranzato, I. Translating culture specific references on television : the case of dubbing. Irene Ranzato: #11. (Routledge, 2015).